

进一步贯彻执行 戏曲的百花齐放推陈出新的方针

首都戏曲工作座谈会大会发言选集

中国戏剧家协会編印

1963.11.1

目 录

让戏曲更好地适应时代和人民的需要.....	《戏剧报》社論 (1)
一定要做戏曲改革的促进派.....	《文艺报》专論 (4)
《光明日报》编者按語.....	(7)

推陈出新与整理傳統剧目.....	張 庚 (9)
------------------	-----------

✓ 新“王宝釧”.....	老 舍 (17)
---------------	------------

不应当把糟粕当作精华.....	馮其庸 (20)
-----------------	------------

怎样估价与对待戏曲傳統剧目.....	李 寅 (30)
--------------------	------------

✓ 对几个傳統剧目的分析.....	郭汉城 (39)
-------------------	------------

✓ 非常有害的“有鬼无害”論.....	李希凡 (51)
---------------------	------------

✓ 談历史剧的古为今用問題.....	戴不凡 (66)
--------------------	------------

✓ 继承·革新·創造.....	馬彥祥 (78)
-----------------	------------

——有关京剧表現現代生活的若干問題

从一个京剧团的工作談剧目問題.....	薛恩厚 (97)
---------------------	------------

談評剧現代戏和推陈出新.....	胡 沙 (101)
------------------	-------------

✓ 曲剧怎样坚持上演現代題材剧目.....	于 真 (109)
-----------------------	-------------

願当京剧改革的促进派.....	袁世海 (114)
-----------------	-------------

要演“紅霞姐”，不做“鬼阿姨”.....	李淑君 (118)
----------------------	-------------

从半台戏到一台戏·····	魏荣元 (122)
✓ 革新京剧旦角唱念的体会·····	赵燕侠 (125)
✓ 前辈艺人努力革新的启示·····	徐兰沅 (133)
我所经历的戏剧改革工作·····	姜妙香 (137)
大胆创造, 勇于革新·····	馬連良 (142)
争取全面丰收·····	張云溪 (144)
昆曲需要推陈出新·····	白云生 (147)
移花接木, 推陈出新·····	裘盛戎 (150)
✓ 继承·批判·革新·····	李紫貴 (155)
从“不是这里的事”說起·····	李少春 (161)
加强对戏曲青年一代的思想教育·····	史若虛 (166)
关于戏曲“推陈出新”問題的討論·····	(172)
✓ 关于上演“鬼戏”有害还是无害的討論·····	(186)
关于戏曲舞台艺术問題的各种意見·····	(195)
✓ 关于历史剧問題的討論·····	(204)
后記·····	(214)

让戏曲更好地适应时代和人民的需要

《戏剧报》社論

解放以来，我国戏曲工作在百花齐放、推陈出新方针的指导下，取得了伟大的成就。广大的戏曲工作者，在发展祖国优秀戏曲遗产、創造新戏曲方面，有很大的贡献。新剧目的上演和舞台艺术的革新，在国内和国外都受到了广大观众的欢迎和贊揚。演員的表演艺术有了提高，年青一代的新演員大批成长。在取得这些成就的同时，还积累了丰富的戏曲革新的經驗。认真总结經驗，将使我們今后有可能更迅速、更进一步地推动戏曲革新工作的发展。所有这些成就，都充分証明百花齐放、推陈出新方针的正确。

成績是巨大的，也还存在着一些問題需要加以解决。十几年来，戏曲虽然有了不少革新，但还不能完全适应新时代的需要；同时，在前进过程中，曾經发生并且至今还存在着一些錯誤的思想傾向，妨碍着戏曲革新更大的进展。必須批判、克服这些錯誤的傾向，才能使我国戏曲順利地向前发展，达到一个更高更新的境地。

这种錯誤傾向是什么呢？主要是因循守旧的保守观点。表现在对傳統戏曲剧目缺乏应有的批判态度，不能正确地区别封建性的糟粕和民主性的精华。在舞台上出現了一些坏戏，沒有受到批判，反而受到贊揚。对于封建落后的东西，不是采取坚决摺弃的态度，而是举出各种理由，来为封建思想、迷信思想、低級趣味和落后习惯进行辯护。这种保守思想，是不利于戏曲的“推陈出新”的。

戏曲为什么必須“推陈出新”？这是一个根本方针的問題，因为它关系到广大人民的利益，也关系到戏曲发展的前途。我国的戏曲，是具有悠久历史和具有广泛群众性的艺术，戏曲队伍龐大，剧团众多，它每天对千百万群众发生着影响。戏曲应该成为对广大人民进行社会主义、爱国主义思想教育的武器，这是广大人民的要求，也是新时代的戏曲的

根本任务。旧时代遗留下来的戏曲遗产，无论它的内容或形式，不经过一个批判改造的过程，是不能负担这种任务的。戏曲“推陈出新”的目的，就是要使它适应今天社会主义时代广大人民的需要和利益。戏曲应当努力反映我们伟大时代的精神面貌，表现我国人民群众在各个战线上的斗争；并且用马克思主义的历史观点，表现我国各族人民英勇奋斗、艰苦创业的历史。要帮助群众正确地接受我国优秀的戏曲遗产的精华，而不是把糟粕给他们；要帮助群众培养高尚的健康的艺术兴趣，而不是散布庸俗落后的低级趣味。总之，戏曲舞台应当是宣扬社会主义、爱国主义的思想阵地，而不是传播封建主义、资本主义思想的场所。只有适应人民的需要，随着时代不断前进，戏曲才会有很好的发展。反之，就必然会遭到人民的抛弃。人民是决定一切的力量。

要进一步贯彻戏曲“推陈出新”的方针，并不是一件轻而易举的事，必须与各种错误倾向进行坚持不懈的斗争。过去十几年的事实，就是最好的说明。我们曾经与保守思想进行过斗争，也曾经与粗暴作风进行过斗争。保守是看不见戏曲遗产中的糟粕，甚至把糟粕当做精华；粗暴是只看见戏曲遗产中的糟粕，甚至把精华也当做糟粕。两者都是不符合“推陈出新”的原则。今天戏曲工作中存在的主要错误倾向，是因循守旧的保守观点，必须着重地对这种思想加以批判。有的人因为害怕粗暴，对革新抱有很大的顾虑，甚或不敢进行革新，这是不对的。我们历来反对对待遗产的虚无主义态度和粗暴作法，但是，我们是在肯定戏曲必须革新的原则下反对粗暴的，是要反对那种对于遗产的不正确的乱改，绝不能因为害怕粗暴或者借口反对粗暴而拒绝对传统戏曲进行革新；有人只讲“百花齐放”，不要“推陈出新”，把这个完整的方针割裂开来，使一些对人民有害的坏戏，也借“百花齐放”之名而搬上舞台。其实，百花齐放是为了推陈出新，是要放民主性和社会主义的香花，不是放封建主义和资本主义的毒草。各种各样的保守观点，无论采取什么形式，借用什么理由，其实质是拒绝对遗产采取批判继承的态度，是替坏戏找到存在的理由。不克服保守思想，要贯彻推陈出新的方针是不可能的。

“推陈出新”是一个有关广大人民利益和戏曲发展前途的根本方针，同时也是一个长期的方针。“推陈出新”要出什么样的新呢？我们

所要出的新，就是社会主义的新思想、新内容，而不是资产阶级的旧思想、旧内容。当然，这不是說只有描写社会主义时代的生活才算新。人民群众需要从今天的生活和斗争中得到鼓舞，也需要从革命斗争的历史受到教育，还需要了解古代人民英勇奋斗、艰苦创业的事迹，因此，戏曲的题材应当是丰富多样的，問題是用正确的革命的观点来描写这些题材和整理、改編各种题材的傳統剧目，只要思想内容好，通过不同题材的剧目，都可以对人民进行社会主义、爱国主义的教育。其次，“推陈出新”也包括形式問題。首先是内容，然后是形式，内容决定形式。首先要求有新的内容（包括经过整理改編的傳統剧目、用新观点創作的历史剧和現代生活题材的剧目），为了表現新内容，必然要突破旧的形式，取得新的形式。内容变了，形式一定跟着要变。离开了内容，孤立地去改革形式，是不会有很好效果的。总之，新的戏曲必須从旧的傳統中发展出来，不是把陈推开不要，而是要从陈中出新。不能割断傳統，但又突破傳統，这是一种辯証的关系。旧的东西是起点，出新才是我們的目的。我們一定要从民族傳統的基础上开步，創造社会主义的民族的新戏曲。

从上面所說可以看出，戏曲从旧到新，必須经历两个过程。第一，戏曲的内容从不完全适应新时代的需要到能够适应新时代的需要；第二，戏曲的旧形式从不完全适合表現新内容到完全适合表現新内容。要完成这两个过程，可能需要一个相当长的時間。要多長時間，还要看我們的努力而定。但是不論需要多长时间，只要我們坚持“推陈出新”的方針，不放弃或模糊戏曲必須为社会主义、为工农兵服务的方向，創造社会主义的民族的新戏曲的任务，一定能够完成。因此，我們在执行“推陈出新”方針的过程中，必須認識到，既要有明确、坚定的方向，又要有一个逐步改进的过程。放任自流必須反对；操之过急也是不利的。

今天，我們正面临着—个世界革命形势蓬勃发展的时代，我国人民也正以巨大的革命热情，建設着我們偉大的社会主义的祖国。这个偉大的时代，給了戏曲的发展以广闊的天地。戏曲工作同志們！讓我們紧密地团結起来，发揚革命精神，鼓足干劲，用我們辛勤的劳动和艰苦的工作，来促使戏曲艺术不断的革新和发展，創造社会主义的民族的新戏曲，以便更好地为偉大的时代和偉大的人民服务！（1963年第9期）

一定要做戏曲改革的促进派

《文艺报》专論

最近期間，中央文化部、中国戏剧家协会和北京市文化局共同召开了戏曲工作座談会。参加座談会的首都戏曲界同志們，正在就戏曲工作进一步貫徹执行百花齐放、推陈出新的方針、特别是戏曲艺术进一步推陈出新問題，进行热烈的討論。討論的情况，正在《光明日报》陸續发表，引起了大家的注意和重視。

戏曲改革工作，在党的百花齐放、推陈出新方針的指导下，已經取得了輝煌的成就。这是有目共見的。可是，戏曲艺术的百花齐放、推陈出新——改革和发展民族戏曲艺术，在批判地继承傳統的基础上創造社会主义的新戏曲，是长期的、根本的方針。戏曲艺术必須随着社会的发展而不断地革新和发展，才能更好地适应社会主义新时代人民群众的需要。

回顾近几年的戏曲工作，有些現象是不能令人滿意的：新剧本的創作（現代題材的剧本和用新的观点創作或改編的富有教育意义的历史剧）不够活跃。对优秀傳統剧目的繼續整理、选拔和推广工作，缺乏計劃性的、坚持不懈的努力。在各地上演剧目中，一度存在着混乱現象，有些因内容不好早已停演的剧目，又被一些人翻出来重新上演。在戏曲評論中間，曾經出現了把糟粕当成精华来贊揚、从封建思想中寻找人民性以及“有鬼无害論”等錯誤宣傳。文艺界、戏曲界对于促进戏曲进一步地推陈出新，显得劲头不大。在有些同志看来，似乎戏曲改革已經搞得差不多了，就靠前人遗留下来的丰富遗产和十多年来戏曲改革的初步成果，也很可以过日子了；而另外一些同志，把正确的改革同对遗产的粗暴态度混为一談，对任何革新的嘗試都加以嘲笑或反对。尽管戏曲界銳意改革的有志之士大有人在，但是在这种保守思想的影响下，戏曲改革工作在最近几年中間，曾經表现出某种停滞不前的状态。戏曲舞台上缺乏强烈的时代气息，缺乏前些年的那种生气勃勃的革新精神。

我們的戏曲舞台，应当是宣傳社会主义、爱国主义、革命思想、进

步思想的障地，而不是散布封建思想、資產階級思想的場所。為此，戲曲應當努力反映革命的、社會主義的新時代，並且用新的觀點表現我國各族人民英勇鬥爭和艱苦創業的歷史，鼓舞群眾的鬥志和進取心；同時應當幫助觀眾正確地領會我國戲曲遺產的精華，幫助觀眾培養高尚的藝術興趣。現代題材的戲曲，新編的歷史劇，優秀的傳統劇目，三者應當同時並舉，不可偏廢。由於各個劇種的情況不同，在各類上演劇目的比例上，不宜於作硬性的規定。但是，具有革命精神、社會主義精神的新劇本的創作和上演，從內容出發進行的嚴肅認真的藝術革新的嘗試，應當受到鼓勵和重視。舞台是時代的鏡子。戲劇要得到人民的喜愛，總是要努力反映當代群眾的思想、感情、願望和要求。社會主義時代的新戲曲，應當尋求各種途徑同今天的工農兵群眾通心，而不是在思想感情上落後於群眾，或者同他們的思想感情格格不入。我們的戲曲，不僅要幫助老一輩的觀眾得到精神上的滿足和提高，而且要努力爭取為越來越多的青年一代勞動人民所喜聞樂見，為此就要同青年人的思想感情相溝通。戲曲為青年一代服務，這不但關係到青年的教育，而且關係到戲曲的將來。這是值得戲曲界同志們認真考慮的。

在戲曲改革工作中，我們一向反對對待遺產採取粗暴態度，同時反對保守傾向。粗暴和保守，都是妨礙推陳出新的。持有粗暴態度的人，認為遺產都是糟粕，不相信在批判地繼承傳統的基礎上可以推陳出新，因此大砍大伐，亂改一通，這自然是脫離群眾的。堅持保守傾向的人，認為遺產都是精華，動也動不得，他們實際上不贊成推陳出新，把正確的批判和改革也當成是粗暴行為來反對，這就阻礙了戲曲藝術的發展，阻礙了戲曲同新時代群眾的結合。正因為要進行正確的改革，就必須同時防止粗暴；但是決不能借口反對粗暴而根本拒絕改革或革新。就目前的情況看來，保守傾向是戲曲藝術進一步推陳出新的主要障礙。

戲曲的推陳出新，是在批判地繼承戲曲遺產、改革並發展戲曲傳統的基礎上，創造社會主義的新戲曲。這就是說，要按照馬克思主義的觀點和方法，按照黨的文艺政策和毛澤东文艺思想，推動民族戲曲傳統不斷地改革和發展，使得舊時代遺留下來的同群眾有密切聯繫的優秀遺產和優良傳統，經過社會主義的改造，變成充分適合新時代群眾需

要的、具有社会主义精神以及在社会主义思想指导下的民主精神、爱国主义精神的新戏曲。推陈出新，这就是推动旧事物向新事物的转化，促进旧戏曲向社会主义新戏曲的辩证发展。因此，既不是脱离传统，割断传统，也不是做传统的奴隶，而是继承传统而又突破传统，把改革传统艺术作为攀登新时代艺术高峰的基础和起点。延安文艺座谈会以来，特别是建国以来，戏曲改革的丰富经验和重大成就，充分证明了百花齐放、推陈出新这个马克思主义方针的正确性。但是，对旧时代遗留下来的艺术传统进行社会主义的改造，是一项十分艰巨的工程，创造为新时代人民群众喜闻乐见的新戏曲——既能够用新的观点反映旧时代的社会真实，又能够得心应手地歌唱新时代的偉大现实，这需要较长时期的努力。现在，面临着戏曲改革的新阶段。戏曲艺术进一步推陈出新的经验，必将对整个文艺工作产生巨大影响。文艺界、戏曲界的同志们，应当群策群力，坚持不懈，做戏曲改革的促进派。任何因循守旧的态度都是不对的。

戏曲的百花齐放和推陈出新，是互相结合的一个完整的方针。通过百花齐放，把戏曲传统的一切积极因素、戏曲界的一切积极力量充分发挥出来，才更有利于推陈出新；通过推陈出新，促进戏曲艺术不断地改革和发展，才能使戏曲百花放出新的光彩。任何时候，都不应当把百花齐放、推陈出新互相割裂、互相对立起来。戏曲工作中曾经发生过这样的偏向：有些同志错误地理解百花齐放，片面地强调所谓“开放剧目”，为封建性的糟粕大开方便之门，而不考虑对人民群众的消极作用。有些同志借口“百花齐放”而放弃推陈出新的努力，或者阻碍推陈出新的尝试。这都是对百花齐放的曲解，曾经造成了不利的影响。我们在克服上述偏向、强调推陈出新的同时，也必须继续鼓励百花齐放，在不违反毛主席提出的六条政治标准的原则下，提倡各种题材、各种艺术风格的自由竞赛，促进戏曲上演剧目多样化的发展，使得戏曲的路子越走越宽，戏曲的内容和表现手段越来越丰富。总之，百花齐放、推陈出新，是戏曲工作的根本方针，必须坚决地贯彻执行；至于戏曲改革中的是非问题，则应当通过自由讨论和艺术实践来逐步解决。经过这次戏曲界的广泛讨论，通过今后艺术革新的不断试验，通过艺术工作的群众路线，我们的戏曲工作一定会取得更大的胜利。

（1963年第九期）

《光明日报》编者按语

首都戏曲界正在就进一步贯彻执行百花齐放、推陈出新方针的问题，举行座谈。

座谈会由中央文化部、中国戏剧家协会和北京市文化局共同召集。座谈的目的，是为了探讨如何使我国具有悠久历史和广泛群众基础的戏曲；更好地适应社会主义新时代人民群众的需要；促使戏曲随着社会的发展而不断地得到革新和发展。戏曲的发展方向，是努力反映我们伟大的时代，并且用新的观点表现我国各族人民英勇奋斗、艰苦创业的历史。我们的舞台应当成为宣传社会主义、爱国主义的思想阵地，而不应当成为传播封建主义、资本主义思想的场所；还要帮助观众正确地领会我国戏曲遗产的精华，帮助观众培养高尚的健康的艺术兴趣，而不是把糟粕给予观众，散布庸俗的低级趣味。这些问题十分重要，应当引起戏剧界的经常的充分的注意，并且经过讨论研究和长期实践，正确地逐步地加以解决。

座谈会指出：解放以来，我国戏曲工作在百花齐放、推陈出新方针的指导下，不断前进，已经取得了巨大的成就。我们今天的舞台面貌，比起旧时代来，有了根本的改变。广大戏曲工作者在发展祖国优秀戏曲遗产和创造新的戏曲方面，作出了重要的贡献；许多优秀剧目的演出，受到了群众的欢迎；在教师们的努力教导之下，大批的优秀青年演员已经成长起来。但是，舞台上仍然出现了一些不利于人民和不适合人民需要的剧目；有些因内容不好早已停演的剧目，在一个时候或一些地方又重新上演；有些坏戏，不但没有受到评论界应有的批判，反而受到赞扬；有些好戏，却没有受到应有的重视与提倡。座谈会认为，目前戏曲工作中存在着某种保守倾向，主要表现在对于戏曲遗产没有采取正确的批判态度，没有区别封建性的糟粕和民主性的精华，甚至把糟粕当作精华，把封建性当作民主性；对于戏曲的推陈出新，缺乏应有的积极态度。实事求是地指出和批判这种倾向，并且指出正确的方向，团结最大

多数的戏曲工作者为之奋斗，就有利于戏曲为工农兵、为无产阶级的政治服务。

遗产必须批判地接受，传统戏曲必须推陈出新，这是我们在戏曲工作中的根本原则。我们历来反对对待遗产的虚无主义态度和粗暴作法。但是，我们是在肯定戏曲必须革新的原则下反对粗暴的，我们反对的是那种对于传统剧目的不正确的乱改，决不可以借口反对粗暴而拒绝革新。究竟是推陈出新，还是因循守旧？这是戏曲工作的根本方针问题，关系到广大人民群众的利益，也关系到戏曲本身的发展前途。人民群众迫切要求能够从戏曲中受到社会主义、爱国主义教育，提高思想觉悟和道德品质。戏曲只有适应人民群众的要求，随着时代的前进而前进，才能具有无限的生命力。伟大的社会主义新时代，为新的戏曲的发展开辟了广阔的前途。我们的戏曲工作者应当不辜负这个伟大的时代和广大人民群众对于他们的殷切期望。

座谈会还指出，推陈出新与百花齐放、百家争鸣是不可分割的。在不违反毛主席提出的六条政治标准的原则下，应当提倡各种艺术题材、各种艺术风格的自由竞赛，允许进行各种试验，开展群众性的自由讨论。解决戏曲艺术中的是非问题，应当通过自由讨论和艺术实践，不能采取简单的强制的方法。目前戏曲界正在讨论的有如下一些问题：对于推陈出新方针的认识和态度问题，对于传统剧目中封建性、人民性的理解问题，对于鬼戏的看法问题，对于历史剧古为今用和表现时代精神的理解问题，以及舞台艺术革新中的问题。这些问题，既包含有方针性质的争论，也包含有学术性质、艺术性质的探讨。这些问题的深入讨论，无疑地将会有益于戏曲工作的发展。

本报为了有助于这一场讨论的开展，拟陆续发表上述各种问题的资料 and 文章，使各种不同意见得到交流和讨论，希望全国戏曲工作者、文艺工作者和观众热烈参加。

(1963、9、9)

推陈出新与整理傳統剧目

張 庚

我今天想談談推陈出新問題中傳統剧目整理方面的几个問題。推陈出新中的問題很多，我其所以想談这方面的問題，一則因为过去我曾在在这方面发表过一些錯誤意見，想借这个机会澄清一下，請同志們指正；二則关于傳統剧目的整理，在目前对于各剧团的上演剧目也是一个很实际的問題。表現現代生活是我們的目標，是我們要大力从事的工作，但把傳統剧目整理和改編一批出来上演，从各方面說，对于創造新剧目是有利的；因为这样可以爭取時間，可以从中学习一些东西；而且剧目的多样化，也是今天观众所要求的。

我是一个新文艺工作者，过去我接触戏曲很少，而且是一个否定派。在第一次全国戏曲会演时，才接触到这样多的剧种、剧目和这样多名演員的艺术，当时的一个深刻印象是我国的戏曲遗产真是丰富多彩，觉得祖国的文艺是灿烂的，这一大笔遗产应当加以很好的清理，因此对它发生了很大的热情。不久之后，就欣然接受了党的分配来从事戏曲工作了。后来逐渐深入，进行了一些学习研究，对它发生了爱好，就由过去全盘否定的态度不知不觉地变成了事实上是过多肯定的态度了。第一次全国戏曲会演的傳統剧目全部是經過整理改編的剧目，舞台上的演出也是經過整理的演出，給人的印象是好的，是遗产中精华的一面，优秀的一面；遗产中的糟粕我在解放前虽然也接触过一些，看了会演，模模糊糊感到那是很容易去掉的。在我来到戏曲工作崗位上以后，漸漸又听到各处剧目貧乏的呼声，文化部进行了調查，采取积极措施糾正了一些不正确地改戏禁戏的現象。我因抱着上述的心情，又因当时的認識水平所限，沒有能力去分析这些現象产生的原因，只是一味采取維護遗产的态度，就片面強調起戏曲中精华是主要的、是絕大多數这种論点来。这在客觀上是把戏曲遗产中的糟粕也当作精华加以維護了。其实，我並沒有

对傳統剧目作过較广泛和深入的調查研究，只不过是一种主觀的猜測而已。毛主席曾經不断教导我們，要我們实事求是，要我們进行調查研究，說沒有調查研究就沒有发言权，我这种对于戏曲遗产不实事求是的估价，違背了毛主席的精神，在客觀上也为那些戏曲界和戏曲观众中的落后保守思想作了声援；而在这后一点上，不仅仅当时完全沒有認識到，就是在相当长时期內也还没有覺悟到。这也說明我对于戏曲在人民生活中所起的作用和戏曲界的思想情况十分无知，对于我所担任的这个工作在意識形态战綫上到底面临着一种什么样的阶级斗争局面，負有什么样的战斗任务也是十分无知。

我对于戏曲革新，过去認識上很模糊，把过去艺人們所作的許多舞台艺术上的革新工作，和我們今天所要做的革新工作混同起来。沒有認識到毛主席提出推陈出新，是在革命时期，是在革命要求把封建旧文化加以批判地继承和革新，使之成为新民主主义的和社会主义的新文化这样一个前提之下提出来的。我国戏曲是一种古老的、形成于封建社会之中、发展变化于封建社会之中的旧文艺，現在要剔除其封建性的糟粕，保留其民主性的精华 并从而加以发展革新，使之为建设社会主义服务，成为社会主义的新文艺，这应当說是一个脱胎換骨的变化，和过去艺人对于前輩創造的艺术加以继承又在局部上加以发展的情况完全不同。这些年来事实也使我们越来越看得明白，一方面是革新，在革新中产生了许多表現現代生活的、用新观点来处理历史題材的剧目，也产生了许多經過重新改編或整理的傳統剧目，这些剧目为今天广大的新观众，社会主义的建設者和捍卫者所热爱，在舞台上占据了主要的地位。但是也有些地方，有些时候，那些坏剧目一有机会就要钻出来，散布封建的毒素，宣傳封建道德，宣傳神鬼迷信，在舞台上渲染那些骯髒、恐怖的形象。在演戏和看戏上，显然也存在着一种两条道路的斗争，到底是新生活、新思想、新感情、新人物美呢，还是那些落后、愚昧、腐化生活的人物和他們的思想感情美呢？这是意識形态战綫上的两条道路的斗争，反映在美学观点上的两条道路的斗争；两种不同的思想和美学观点在爭取舞台上的地位，在爭取观众。尽管那落后保守的，以至于反动的思想是不占統治地位的，但是无視它、輕視它，显然是完全錯誤的。由

此可見，要革新，要把戏曲变成能够为社会主义服务的東西，是一个艰巨的工作，是一个要使戏曲脱胎換骨的工作，而且是一个斗争，是不能和过去那种艺术师承上的继承发展相提并論的。

当然这也絕不能认为今天的革新就是不要傳統，可以不从傳統出发去凭空另搞一套；我們的革新仍是从傳統出发来进行的。而且是在每一个具体的剧目上，每一个具体的舞台艺术措施上来着手的。但所有这些一点一滴的小改或大改的工作，都有一个总目标，那就是要把封建时代的旧戏曲加以彻底改造使之成为社会主义的新戏曲。

在这个脱胎換骨的革新之中，是存在一个艺术上继承与革新的关系問題。对于这个問題，我覺得从我国戏曲史上可以找到类似的情况供我們作为認識今天問題的参考。在我国戏曲史上，在改朝換代的时代，社会的变动比较大，戏曲往往也就有了很大的变化，完全打破了一点一滴地改变的状况。元末明初南曲代替了北曲，这是很大的改变。南曲对元曲也有继承，如宮調，如套曲結構的方法等，但是突破的地方更多，基本上是另立門戶。但是这并不意味着中国戏曲的傳統中断了，相反，乃是得到了更大的发展，艺术上提高了，丰富了，形成了戏曲史上的一个新阶段。这个变革之所以产生，是有其社会原因、政治原因的，而直接的原因，仍是新剧目的产生和新观众的不同欣賞要求。还可以举一个更近些的例子，即皮黃之代替昆曲。这也是一个受了改朝換代的影响，新的戏曲剧种起来另立門戶，蔚为大觀的例子。昆曲到了清代乾隆年間，因为所表現的生活和它的观众面越来越狭窄，一天天趋于衰落了。当时更广大范围的观众，在北京來說就是市民观众，渐渐离开昆曲而去看当时所謂“乱彈”的各种地方戏了，其中的徽調、汉調和梆子逐渐更为市民观众所喜爱。在这个基础上，经过几十年的時間，形成了今天所称的京戏。在这演变过程中，固然吸收了昆曲不少的东西，如某些剧目，如某些鑼鼓点的打法，某些曲牌，某些表演艺术等。但是京戏有自己特有的剧目，这些剧目为当时广大市民观众所懂得，所喜爱，这些剧目中有一批昆曲舞台上所沒有出現过的人物，这些人物的生活、思想等等，比昆曲中的人物更容易为市民观众所理解，因而他們对它們的命运也更关心，兴趣也更濃厚。要表現这样一些人物和他們的生活，無論

在語言上、演技上都不能全盘硬搬昆曲的一套，而必須有，並且也有了自己的一套。特別在音樂唱腔上，它完全有自己的一套，不僅曲調上不同，而且在形式上、結構原則上也是完全不同的。這種新的戲曲對於原來的昆曲是一個很大的革新，但是戲曲的傳統並不因此而中斷，相反地，却是得到了發展，在許多方面得到了提高，舞台上所反映的生活比昆曲更廣了，創造出更多的典型人物來了。總而言之，戲曲是又一次向更高的階段發展了。

改朝換代的变化，只不過是在整個封建時期中的变化，並沒有變出封建時期的範圍之外去；而反映在戲曲變革上卻是一個劇種代替另一個劇種（又仍然從舊有的劇種中吸收許多它所需要的東西），把整個中國戲曲的傳統發展下去。這應當說是戲曲史上的很大的变化。如果說過去在封建階段內的变化尚且如此之大，那麼在今天這樣一個從半封建半殖民地社會經過新民主主義革命階段到了社會主義階段的大飛躍，戲曲應當如何变化才能夠適應它呢？

過去的时代，在戲曲的發展变化上是自流的、盲目的，所以在时代的大變動中，有的劇種不能不消滅，而由別的新興劇種來代替它。這種盲目性的表現之一就是老劇種的僵化而不能作自動的革新。僵化並不是說劇種本身沒有條件革新了，而是這個劇種的藝術家、支持者越來越保守，他們的生活越來越貧乏，生活圈子越來越窄，他們所創造的藝術里表現的生活也越來越貧乏，圈子也越來越窄；而在形式上，他們又不斷地制訂出極其嚴格的規律來限制創造性，到了最後，終於無法越出前人的規範一步了。這種不幸的結局，由於當時的階級局限和歷史局限，是無法避免的。但到了今天，過去所存在的各種局限是不存在了。像京劇這類歷史悠久、傳統深厚的劇種，只要克服了思想上的固步自封，敢於去表現新事物、新思想，敢於突破既成規律大膽創造的話，是決不會發生劇種衰亡消滅的事情的。在這裡所存在的爭論：能不能夠動傳統，或者應不應當突破，實際上也仍是完全迎合日益變成少數的古老趣味欣賞者的意見去行事呢，還是應當更多聽取日益變成壓倒多數的社會主義時代工農兵及其幹部這一批新觀眾的意見和滿足他們藝術要求呢？這個問題不解決，想要做好這一脫胎換骨的革新事業，終究是不可能的。這是

我的一点体会。

推陈出新中間极其重要的問題之一是剧目問題，而創造新剧目是其中決定性的問題。但如我前面所說，傳統剧目的改造对于許多剧种乃是一个十分現實的問題，做好了这方面的工作，也就給創造新剧目提供了良好的条件。因此，如何对待傳統剧目，如何来整理改編傳統剧目，也就成了許多剧种革新事业上的关键問題之一。我在1956年曾經发表过一个意見，其主要意思是改傳統剧目不要在它的主题之外随便去加东西。1960年的时候，李寅同志曾批評我說，这实际上是不許动。他的意見是对的。古代的剧目，它的剧作者無論怎样进步，他对于剧种中的事件、人物和人与人之间关系的看法，什么是对的，什么是不对的；什么是好的，什么是不好的；什么是美的，什么又是不美的，必然都会和我們今天的看法有很大距离，而作者对于剧中人与事的看法实际上是決定主题的根本因素。我們要使得一个傳統剧目能够适应今天观众的需要，除了极其少数个别的例子之外，可以說絕大多數都不能不动它的主题，而其中的多数往往是必須大动的。像《秋江》这样的戏，动得虽不多，可是主题却变了。《秋江》戏里的艄公原来是一个詐財的坏人，現在改成了一个很有風趣的人物，这一改，整个主题也就不能不随之而变了。《秋江》之改动小，也还是因为它只是整个《玉簪記》中的一折，如果将整个《玉簪記》主题加以改变，那么改动的也就不能不大了。不仅如此，甚至許多傳統剧目要改得适应今天观众的需要，往往必須加以彻底改造，几乎等于重新創作。这使有些人担心，怕把其中好的表演、好的唱腔等改掉了。但是事实証明，戏要是不改，即使其中有許多精华，但因它和大量糟粕夹杂在一道，仍是无法上演。只有經過修改之后，提高了思想性，去掉了糟粕，发揚了精华，倒反使它成为好戏，能够在观众中获得好評了。《十五貫》就是这方面的最明显的例子。老的《十五貫》又名《双熊梦》，况钟是因为做了一个梦，有双熊出現，这才覺得熊友兰、熊友惠兄弟有冤情的，是一个充滿迷信思想的戏。《双熊梦》的結尾处，熊氏兄弟拈香叩拜，一步一跪地拜到况钟的衙門，口呼青天大人，戏的气氛是极力把况钟加以神化了的。但改編后的《十五貫》，不只是去掉了这些落后迷信和愚昧的东西，而且把况钟这个人物在思想上

加以提高，強調了他的對人民的生命負責，強調了他的實事求是精神，進行親自的查訪，並且創造一個過於執來和他作強烈的對比，這就使戲的主題完全改變，使得戲的思想性大大提高，使它能對於今天這社會主義社會中的觀眾起教育作用。也正因为這樣，那被認為有獨特精彩表演的《訪鼠測字》一場戲才得以保留在今天的舞台上。如果《十五貫》不作這一番徹底的改編，那麼這整個戲就會不分精華糟粕全部喪失了它的舞台生命了。

把前代的劇目重加創作，變更了它的主題、人物，以適應自己那個時代的某一階級觀眾的需要，這在我國戲曲史上是每個朝代都有的事。如《白蛇傳》，在宋人小說中，白蛇是個吃人的妖怪，化成美女來引誘男人，最後把他吃掉。到了《警世通言》里，白蛇雖然比較可愛，而且熱愛許仙，只是性格潑辣悍野，妖氣十足，為了得到許仙的愛情，是不顧一切的。到了清乾隆時，黃圖秘首先把它編成昆曲劇本，白娘子仍是妖怪，最後被鎮壓在雷峰塔下面。但是這個劇本在演出過程中，却被民間藝人增加了白氏產子、許士彥中狀元等等情節，黃圖秘大為不滿，他說：“白娘，妖蛇也，而入衣冠之列，將置己身（指作者自己和這戲的觀眾——引者）于何地耶？”（見《雷峰塔傳奇·引》）從這段話中，黃圖秘的思想和立場是什麼樣子，那是很鮮明的。但是黃圖秘所不滿的上演本卻表現出對於白娘子完全不同的態度，其中不僅增加了《產子》《祭塔》等出，還增加了以前所有小說、戲曲中全沒有的《端陽》《求草》《救仙》等出，強調了白娘子舍死忘生去救許仙，塑造出一個愛情真摯高尚的女性來。後來有的秦腔本子，更是对旧本大加刪削，把所有《盜庫》《打王道靈》等等有損白娘子熱情、高尚、忠於愛情等形象的場子，和有利於法海的場子全部去掉，光留下《結親》《盜草》《水斗》《斷橋》《生子》《祭塔》等場，這樣就完成了白娘子的正面形象和法海的反面形象。有的秦腔、川劇本子還寫了青兒替白娘子復仇的情節。從《白蛇傳》的演變看來，廣大的下層人民觀眾是同情白娘子，憎恨法海的。而上層士大夫呢，卻在那里嚴人妖之辨。而他們之間的鬥爭就集中在改故事情節，改人物性格，最後達到改主題的目的。

總而言之，不同時代和不同階級的觀眾對於人物行為的評價標準是